









**D**

Aktion: Innerhalb von ca. 10 Sekunden mit einer kurzen Betätigung des Drucktasters (F2) beginnen. Die 1. Betätigung setzt die Einschaltdauer auf 1 Minute. Jede erneute Betätigung erhöht die Zeit um eine weitere Minute.

Anzeige: Die LED (F3) blinkt mit jeder Tasterbetätigung einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf.

**4. Aktivieren des Zeitschalterbetriebes.**  
 Aktion: Nach der letzten Tasterbetätigung keine weitere Bedienung für die Dauer von ca. 10 Sekunden.  
 Anzeige: Nach ca. 9 Sekunden blinkt die LED (F3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).

Die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ wird beendet. Der Zeitschalterbetrieb für den zuvor angeählten Kanal ist mit der gewünschten Einschaltdauer aktiviert.

**Zeitschalterbetrieb deaktivieren.**  
 Der Zeitschalterbetrieb wird mit der Einstellung „Einschaltdauer = 0 Minuten“ deaktiviert. Diese wird eingestellt, wenn nach Anwählen der Betriebsart Zeitschalter innerhalb der nächsten 10 Sekunden keine Tasterbetätigung erfolgt.

Zum Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2 und 3 nacheinander auszuführen:

**1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten.**  
 Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden.  
 Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (F3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken.  
**oder**  
**1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten.**  
 Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden.  
 Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (F3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.

**2. Betriebsart Zeitschalter anwählen.**  
 Aktion: Erneute Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von max. 9 Sekunden.  
 Anzeige: Die LED (F3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters und blinkt nach Loslassen des Tasters innerhalb von max. 9 Sekunden für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).

**3. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes.**  
 Aktion: Innerhalb von ca. 10 Sekunden keine erneute Betätigung des Drucktasters (F2).  
 Anzeige: Nach ca. 10 Sekunden blinkt die LED (F3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).

Die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ wird beendet. Der Zeitschalterbetrieb für den zuvor angeählten Kanal ist deaktiviert.

**Verlassen des Betriebszustandes „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“.**

Befindet sich der Schaltaktor wave in der Sonderfunktion, so kann dieser Zustand durch eine der folgenden Aktionen beendet und in die Normalfunktion zurückgeschaltet werden:

- Erfolgreiches Verbinden über Funk durch Empfang von Einlern-telegrammen eines Funksensors wave.
- Aktivieren bzw. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes.
- Lange Betätigung des Drucktasters (F2) für mindestens 10 Sekunden.
- Time Out nach ca. 2 Minuten (über eine Zeitdauer von ca. 2 Minuten keine Betätigung des Drucktasters (F2) und kein Empfang von Einlern-telegrammen).

**Allgemeine Hinweise**

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222  
 +49 (0) 180 50 50-223  
[www.siemens.de/automation/support-request](http://www.siemens.de/automation/support-request)

**GB**

Action: Begin with a short actuation of the pushbutton (F2) within approx. 10 seconds. The 1<sup>st</sup> actuation sets the on period to 1 minute. Each repeated actuation increases the time by one more minute.

Display: The LED (F3) flashes once briefly (approx. 0.1 sec.) with each actuation of the pushbutton.

**4. Activating the time-switch operation.**  
 Action: After the last pushbutton actuation no further operation for the duration of approx. 10 seconds.  
 Display: After approx. 9 seconds the LED (F3) flashes quickly (3 times per sec.) for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz.

The “special function channel A” or “special function channel B” operating mode is ended. The time-switch operation with the desired on-period is activated for the previously selected channel.

**Deactivating the time-switch operation.**  
 The time-switch operation is deactivated with the setting “on-period = 0 minutes.” This is set if no pushbutton activation occurs within the next 10 seconds after the selection of the time switch operating mode.

To deactivate the time-switch operation, carry out the following steps 1A or 1B, 2 and 3 one after the other:

**1A. Switch on special function channel A.**  
 Action: Brief activation of the pushbutton (F2) for the duration of no more than 3 seconds.  
 Display: The LED (F3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0.5 Hz upon release of the pushbutton within 3 seconds.  
**or**  
**1B Switch on special function channel B.**  
 Action: Long actuation of the pushbutton (F2) for the duration of 3 to 6 seconds.  
 Display: After 3 seconds the LED (F3) flashes briefly (approx. 0.1 sec.) once. After the release of the pushbutton within 3 to 6 seconds the LED shows a steady light.

**2. Select time switch operating mode.**  
 Action: Actuate the pushbutton (F2) again for the duration of no more than 9 seconds.  
 Display: The LED (F3) clears after the actuation of the pushbutton, and flashes quickly (3 times per sec.) after the release of the pushbutton within no more than 9 seconds for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz.

**3. Deactivating the time-switch operating mode.**  
 Action: No new actuation of the pushbutton (F2) within approx. 10 seconds.  
 Display: After approx. 10 seconds the LED (F3) flashes quickly (3 times per sec.) at approx. 2.5 Hz for the duration of approx. 3 seconds.

The “special function channel A” or “special function channel B” operating mode is ended. The time switch operation for the channel previously selected is deactivated.

**Exiting the “special function channel A” or “special function Channel B” operating mode.**

If the switch actuator wave is in the special function, this condition can be ended and switched back to normal function by one of the following actions:

- Successful connection via radio by receipt of program telegrams of a radio sensor wave.
- Activation or deactivation of the time-switch operation.
- Long actuation of the pushbutton (F2) for at least 10 seconds.
- Time Out after approx. 2 minutes (no actuation of the pushbutton (F2) for a period of approx. 2 minutes and no receipt of program telegrams).

**General Notes**

- The operating instructions are to be given to the client.
- Faulty devices are to be returned to the relevant Siemens AG office.
- If you have any other questions about the product, please contact our technical support:

+49 (0) 180 50 50-222  
 +49 (0) 180 50 50-223  
[www.siemens.com/automation/support-request](http://www.siemens.com/automation/support-request)

**F**

Action: au bout de 10 secondes environ, commencer par une activation brève du bouton-poussoir (F2). La première activation place la durée d’enclenchement sur 1 minute. Chaque nouvelle activation augmente la durée d’une minute supplémentaire.

Affichage: à chaque activation du bouton-poussoir, la LED (F3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s).

**4. Activation du mode minuterie.**  
 Action: après la dernière activation du bouton-poussoir, aucune autre commande pendant environ 10 secondes.  
 Affichage: au bout de 9 secondes environ, la LED (F3) clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).

Le mode « Fonction spéciale Canal A » ou la « fonction spéciale Canal B » sera terminée. Le mode minuterie pour le canal sélectionné précédemment est activé avec la durée d’enclenchement souhaitée.

**Désactivation du mode Minuterie.**  
 Le mode minuterie est désactivé avec le réglage „Durée d’enclenchement = 0 minute“. Celle-ci est réglée lorsqu’aucune activation du bouton-poussoir n’intervient au bout des 10 secondes suivant la sélection du mode minuterie.

Pour désactiver le mode minuterie, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2 et 3 suivantes:

**1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A.**  
 Action: activation brève du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximum.  
 Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (F3) commence lentement à clignoter à environ 0,5 Hz (1fois en 2 secondes).  
**ou**  
**1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B.**  
 Action: activation longue du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes.  
 Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (F3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (F3) s’éclaire durablement.

**2. Sélection du mode Minuterie.**  
 Action: ré-activation du bouton-poussoir (F2) pendant 9 secondes maximum.  
 Affichage: la LED (F3) s’éteint après activation du bouton-poussoir et clignote rapidement, après relâchement du bouton au bout de 9 secondes, maximum, pendant près de 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).

**3. Désactivation du mode Minuterie.**  
 Action: au bout de 10 secondes environ, aucune ré-activation du bouton-poussoir (F2).  
 Affichage: Au bout de 10 secondes environ, la LED (F3) clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).

Le mode « Fonction spéciale Canal A » ou la « fonction spéciale Canal B » sera terminée. Le mode minuterie du canal sélectionné précédemment est désactivé.

**Sortie de l’état de fonctionnement « Fonction spéciale Canal A » ou « fonction spéciale Canal B ».**

Si la sortie binaire wave se situe en fonction spéciale, alors cet état peut être terminé par l’une des actions suivantes et remplacé en fonction normale:

- Connexion réussie par radio transmission via réception des télégrammes de reconnaissance d’un capteur radio wave.
- L’activation ou la désactivation du mode minuterie.
- Longue activation du bouton-poussoir (F2) pendant 10 secondes minimum.
- Time Out au bout de 2 minutes environ (pendant une durée d’environ 2 minutes pas d’activation du bouton-poussoir (F2) et pas de réception de télégrammes de reconnaissance).

**Remarques générales**

- Le manuel d’utilisation est à remettre au client.
- En cas de problème, renvoyer le dispositif défectueux à Siemens AG, au bureau compétent.
- Pour des informations complémentaires, s’adresser à notre service d’Assistance Technique:

+49 (0) 180 50 50-222  
 +49 (0) 180 50 50-223  
[www.siemens.com/automation/support-request](http://www.siemens.com/automation/support-request)

**NL**

Actie: Binnen ong. 10 seconden beginnen met het kort indrukken van druktoets (F2). Met de eerste keer drukken plaatst u de inschakelduur op 1 minuut. Met elke druk op de toets wordt de tijd met één minuut verhoogd.

Indicatie: De LED (F3) knippert bij elke druk op de toets even kort (ong. 0,1 sec.).

**4. Activeren van het tijdschakelaarbedrijf.**  
 Actie: Na de laatste keer drukken op een tets verder op geen toets drukken gedurende ong. 10 seconden.  
 Indicatie: Na ong. 9 seconden knippert de LED gedurende zowat 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 maal per seconde).

De bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B” wordt beëindigd. Het tijdschakelaarbedrijf voor het eerder geselecteerde kanaal wordt met de gewenste inschakelduur actief.

**Tijdschakelaarbedrijf uitschakelen.**  
 Het tijdschakelaarbedrijf wordt met de instelling “Inschakelduur = 0 minuten” uitgeschakeld. Deze wordt ingesteld indien na het selecteren van de bedrijfswijze Tijdschakelaar niet binnen de 10 seconden op een toets wordt gedrukt.

Voor het uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:

**1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen.**  
 Actie: Kort bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden.  
 Indicatie: Na het los laten van de druktoets binnen de 3 seconden begint die LED (F3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden).  
**of**  
**1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen.**  
 Actie: Lang bedienen van de druktoets (F2) gedurende 3 tot 6 seconden.  
 Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (F3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten.

**2. Bedrijfswijze Tijdschakelaar selecteren.**  
 Actie: Nogmaals bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 9 seconden.  
 Indicatie: De LED (F3) dooft na het bedienen van de druktoets en gaat knipperen na het los laten van de toets binnen max. 9 seconden gedurende 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconden).

**3. Uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf.**  
 Actie: Binnen ong. 10 seconden niet opnieuw drukken op druktoets (F2).  
 Indicatie: Na ong. 10 seconden knippert de LED gedurende zowat 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 maal per seconde).

De bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B” wordt beëindigd. Het tijdschakelaarbedrijf voor het eerder geselecteerde kanaal wordt uitgeschakeld.

**Verlaten van de bedrijfstoestand “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B”:**

Indien de binaire uitgang wave zich in de speciale functie bevindt, dan kan deze toestand door een van de volgende acties worden beëindigd, en worden teruggekeerd naar de normale werking:

- Met succes verbinden via radio door het ontvangen van aanleertelegrammen van een Radiosensor wave.
- Activeren resp. uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf.
- Zeer lang indrukken van de druktoets (F2) gedurende minstens 10 seconden.
- Time Out na ong. 2 minuten (over een periode van ong. 2 minuten wordt niet op druktoets (F2) gedrukt, en geen ontvangst van aanleertelegrammen).

**Algemene aanwijzingen**

- De bedieningshandleiding moet aan de klant worden overhandigd.
  - Een defect apparaat zenden naar de betrokken vertegenwoordiging van Siemens AG.
  - Richt u zich bij verdere vragen over het product tot onze Technische ondersteuning:
- +49 (0) 180 50 50-222  
 +49 (0) 180 50 50-223  
[www.siemens.com/automation/support-request](http://www.siemens.com/automation/support-request)

**E**

Acción: Comience con un accionamiento corto del pulsador (F2) durante aproximadamente 10 segundos. El primer accionamiento establece el periodo de encendido en 1 minuto. Cada repetición del accionamiento aumenta el periodo de encendido un minuto.  
 Visualización: El LED (F3) parpadea una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos) cada vez que se acciona el pulsador.

**4. Activación del modo conmutador temporizado.**  
 Acción: Después del último accionamiento del pulsador, no debe realizarse ninguna otra operación durante aproximadamente 10 segundos.  
 Visualización: Después de aproximadamente 9 segundos, el LED (F3) parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).

Finaliza el modo de funcionamiento “función especial” del canal A y B. El modo conmutador temporizado con el periodo de encendido deseado se activa para el canal seleccionado previamente.

**Desactivación del modo conmutador temporizado.**  
 El modo conmutador temporizado se desactiva con la configuración del periodo de encendido a 0 minuto. Esta configuración se logra si no se realiza ningún accionamiento del pulsador dentro de los próximos 10 segundos después de la selección del modo conmutador temporizado.  
 Para desactivar el modo conmutador temporizado, siga los pasos 1A o 1B, 2 y 3 que se detallan a continuación, uno después del otro:

**1A. Activación de la función especial del canal A.**  
 Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos.  
 Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente.  
**ó**  
**1B. Activación de la función especial del canal B.**  
 Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos.  
 Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED.

**2. Selección del modo conmutador temporizado.**  
 Acción: Accione nuevamente el pulsador (F2) durante no más de 9 segundos.  
 Visualización: El LED (F3) se desconecta después de accionar el pulsador y parpadea rápidamente durante no más de 3 segundos (3 veces por segundo) aproximadamente a 2,5 Hz al liberar el pulsador después de no más de 9 segundos.

**3. Desactivación del modo conmutador temporizado.**  
 Acción: No se realiza ningún otro accionamiento del pulsador (F2) durante aproximadamente 10 segundos.  
 Visualización: Después de 10 segundos, el LED (F3) parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).

Finaliza el modo de funcionamiento “función especial” del canal A y B. El modo conmutador temporizado para el canal seleccionado previamente se desactiva.

**Salida del modo de funcionamiento “función especial” del canal A y B.**

Si el actuador wave se encuentra en la función especial, este estado puede concluir a partir de las siguientes acciones y regresar a la función normal:

- Conexión por radio exitosa a partir de la recepción de los telegramas del programa del sensor de radio.
- Activación o desactivación del modo conmutador temporizado.
- Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante al menos 10 segundos.
- Expiración después de 2 minutos aproximadamente (durante 2 minutos aproximadamente sin accionar el pulsador [F2] y sin la recepción de telegramas del programa).

**Observaciones generales**

- El cliente recibirá las instrucciones de funcionamiento.
- Los dispositivos defectuosos se devolverán a la oficina pertinente de Siemens.
- Si tiene alguna pregunta sobre el producto, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica:

+49 (0) 180 50 50-222  
 +49 (0) 180 50 50-223  
[www.siemens.com/automation/support-request](http://www.siemens.com/automation/support-request)